

Kleine Geschichts- und Völkerkunde

1 וַנִּפְּן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה הַיָּדָה יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי

Und wir wandten uns und zogen weiter zur Wüste auf dem Weg des Schilfmeeres,
wie JHWH mir angeordnet hat

וַנִּסֵּב אֶת־הַר־שַׁעִיר יָמִים רַבִּים:

Und wir umringten das Gebirge Seir viele Tage

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu mir

3 רַב־לָכֶם סֵב אֶת־הַהָר הַזֶּה

Lange genug umringend dieses Gebirge

פָּנוּ לָכֶם צָפוֹנָה:

Wendet euch nach Norden

4 וְאֶת־הָעַם צֹו לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּגִבּוֹל אֶחֱיֵיכֶם בְּנֵי־עִשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר

Und dem Volk ordne an: Ihr seid durchziehend das Gebiet eurer Brüder,
der Kinder Esaws, die wohnend in Seir

וַיִּירָאוּ מִכֶּם וַנִּשְׁמַרְתֶּם מְאֹד:

Und sie fürchteten sich vor euch, seid sehr auf der Hut

5 אַל־תִּתְּנֶנּוּ בָּם כִּי לֹא־אַתֶּן לָכֶם מֵאֲרָצָם עַד מִדְּרָךְ פֶּה־רִגְלִי

Nicht sollt ihr kämpfen mit ihnen, denn nicht will ich geben euch von ihrem Land
noch vom Weg eine Fußsohle

כִּי־יְרַשָּׁה לְעִשָׂו נָתַתִּי אֶת־הַר שַׁעִיר:

Denn einen Besitz für Esaw habe ich gegeben das Gebirge Seir

6 אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאַכְלִיתֶם

Nahrung sollt ihr kaufen von ihnen mit Geld, und ihr esset

וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִיתֶם:

und auch Wasser sollst du kaufen von ihnen mit Geld, und ihr trinkt

7 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ יָרַע לְכַתְּךָ

Denn JHWH, dein Elohe segnet dich durch jede Arbeit deiner Hand.

Er hat wahrgenommen dein Wandern

אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל הַזֶּה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ

durch diese große Wüste. Diese 40 Jahre JHWH, dein Elohe, ist mit dir

לֹא חֶסֶרְתָּ דְבָר:

Nicht sollst du Not haben, hat er gesagt

8 וַנַּעֲבֹר מֵאֵת אֶחָיוּנוּ בְּנֵי-עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה

Wir zogen vorbei, weg von unseren Brüdern, den Kindern Esaws,
die wohnend in Seir, weg vom Weg zur Wüste

מֵאֵילָת וּמֵעֲזֹן גֹּבֶר ׀ וַנִּפְּן וַנַּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְּבַר מוֹאָב:

Von Elat und von Ezon-Geber, und wir haben uns gewendet und zogen vorbei,
den Weg der Steppe Moabs

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תִּצַּר אֶת-מוֹאָב וְאֶל-תִּתְנַגֵּר בָּם מִלְחָמָה

Und JHWH sprach zu mir: Nicht sollst du bedrängen Moab
und nicht sollst du einen Krieg anfangen mit ihnen,

כִּי לֹא-אֶתֶן לְךָ מֵאֶרְצוֹ יְרֻשָּׁה

denn nicht will ich geben dir vom ihrem Land zum Besitz,

כִּי לְבְנֵי-לוֹט נָתַתִּי אֶת-עַר יְרֻשָּׁה:

Denn den Kindern Lot habe ich gegeben Ar zum Besitz

10 הָאֲמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָהּ

Die Emiter vor ihnen wohnten darin

עַם גָּדוֹל וְרַב וְרָם כְּעֹנְקִים:

Ein großes Volk, mächtig und sich erhebend wie die Enakiter

11 רִפְאִים יַחֲשָׁבוּ אֲף־הֵם כְּעֹנְקִים

Den Refaitern wurden sie zugerechnet, sogar sie, wie die Enakiter

וְהַמֹּאָבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֲמִים:

Und die Moabiter nannten sie Emiter

12 וּבְשֵׁעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יִירָשׁוּם

Und in Seir wohnten vor ihnen die Choriter,

und die Kinder Esaws vertrieben sie

וַיִּשְׁמְדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיִּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ

sie wurden vernichtet, weg von ihrem und wohnten an ihrer Stelle

wie getan hat Jisrael in bezug auf das Land ihres Erbbesitzes,

אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָהֶם:

das JHWH ihnen gegeben hat

13 עֲתָה קָמוּ וְעָבְרוּ לְכֶם אֶת-נַחַל זָרַד

Und jetzt, steht auf und durchquert den Bach Serad

וַנַּעֲבֹר אֶת-נַחַל זָרַד:

Und wir durchquerten den Bach Serad

14 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר-הִלְכְּנוּ מִקַּדְשׁ בְּרִנֵּעַ עַד אֲשֶׁר-עָבַרְנוּ אֶת-נַחַל זָרְדִּי

Und die Zeit die wir gezogen sind von Kadesch-Barnea
bis zu unseren durchqueren des Baches Serad

שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד-תֵּם כָּל-הַדּוֹר אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
38 Jahre bis vollständig ist die ganze Generation der Kriegsleute
מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם:
aus dem Lager, wie ihnen JHWH geschworen hat

15 וְגַם יַד-יְהוָה הִיְתִיחָה בָּם לְהַמָּם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה

Und auch die Hand JHWHs ist bei ihnen,
um sie zu vernichten aus der Mitte des Lagers

עַד תָּמוּם:

bis sie gestorben

16 וַיְהִי כְּאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לְמוֹת מִקֶּרֶב הָעָם:

Und es geschah, wie gestorben sind alle Kriegsleute,
gestorben aus der Mitte des Volkes

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu mir:

18 אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת-גְּבוּל מוֹאָב אֶת-עָר:

Du durchquerst heute die Grenze Moabs bei Ar

19 וְקָרַבְתָּ מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אֶל-תְּצַרְם וְאֶל-תִּתְנַר בָּם

Und du nährst dich der Front der Kinder Ammons,
nicht sollst du ihnen feindlich begegnen

nicht sollst du kämpfen mit ihnen

כִּי לֹא-אֶתֵּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לְךָ יְרֵשָׁה

Denn nicht will geben vom Land der Kinder Ammons dir zum Erbesitz

כִּי לְבְנֵי-לוֹט נָתַתִּיהָ יְרֵשָׁה:

Denn den Kindern Lots habe es ich gegeben zum Erbesitz

20 אֶרֶץ-רְפָאִים תַּחֲשֵׁב אֶף-הִוא רְפָאִים יִשְׁבוּ-בָהּ לְפָנַיִם

Auch dieses Land der Refaiter soll zugerechnet werden,
die Refaiter wohnen darin vor ihrem Angesicht,

וְהָעַמּוֹנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזוּמִים:

Und die Ammoniter werden sie nennen Samsummiter

21 עַם גָּדוֹל וְרַב וְרָם כְּעַנְקִים וַיִּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם
 Ein großes Volk, mächtig und sich erhebend wie die Enakiter,
 und JHWH vernichtete sie vor ihrem Angesicht
 וַיִּירָשׁוּם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם:

Und sie nahmen es in Besitz und wohnten an ihrer Stelle

22 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר
 Wie er getan hat den Kindern Esaw, die wohnend in Seir
 אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת-הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשׁוּם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם
 der vernichtet hat die Choriter vor ihrem Angesicht,
 und nahmen es in Besitz und wohnten an ihrer Stelle
 עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

bis zu diesem Tag

23 וְהָעִוִּים הַיֹּשְׁבִים בְּחִצְרִים עַד-עֵזָה
 Und die Awiter, die wohnend in Siedlungen bis Gaza
 כַּפְתָּרִים הִיִּצְאִים מִכַּפְתּוֹר הִשְׁמִידֵם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם:
 Die Kaftoriter, die hinausziehend aus Kaftor,
 haben sie vernichtet und wohnten an ihrer Stelle

König Sichon

24 קוּמוּ סֵעוּ וְעַבְרוּ אֶת-נַחַל אַרְנוֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת-סִיחֹן
 Steht auf und brecht auf und durchquert den Bach Arnon,
 siehe ich habe gegeben in deine Hand den Emoriter Sichon,
 מֶלֶךְ-חֶשְׁבּוֹן וְאֶת-אֶרְצוֹ תִּחַל רֶשׁ
 König Cheschbons, und sein Land, fange an, nimm in Besitz
 וְהִתְנַחֵם בּוֹ מִלְחָמָה:
 und fange mit ihm einen Krieg an

25 הַיּוֹם הַזֶּה אֶחַל תִּתּוּ פַחַדְךָ וַיִּירָאֲתָךְ עַל-פְּנֵי הָעַמִּים
 Diesen Tag will beginnen zu geben dir Schrecken und Furcht,
 über die Völker
 תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שְׁמִיעָךָ וְרָגְזוּ וַחֲלוּ מִפְּנֵיךָ:
 unter dem ganzen Himmel, daß sie dich hören werden und zittern und
 beben vor deinem Angesicht

26 וְאֶשְׁלַח מִלְאָכִים מִמִּדְבַּר קְדֵמוֹת אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן
 Und ich sandte Boten aus der Wüste Kedemot zu Sichon,
 dem König von Cheschbon
 וְדִבְרֵי שָׁלוֹם לֵאמֹר:
 Worte des Friedens

27 אֶעֱבְרָה בְּאֶרְצְךָ בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ אֲלֶיךָ
 Ich will ziehen durch dein Land auf dem, auf Weg will ich gehen
 לֹא אֶסוּר יְמִין וּשְׂמֹאל:
 Nicht werde ich weichen rechts und links

28 אֲכַל בַּכֶּסֶף תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֶכְלְתִּי וּמַיִם בַּכֶּסֶף תִּתֶּן־לִי וְשִׁתִּיתִי
 Nahrung durch Geld werde ich kaufen, daß ich esse,
 und Wasser durch Geld gib mir, daß ich trinke
 רַק אֶעֱבְרָה בְּרַגְלִי:
 Nur werde ich durchziehen mit den Füßen

29 כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעַר
 Wie getan haben mir die Kinder Esaws, die wohnend in Seir,
 und die Moabiter, die wohnend in Ar
 עַד אֲשֶׁר־אֶעֱבֹר אֶת־תִּירְדֵן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
 bis daß ich durchquere werde den Jarden, ins Land, das JHWH
 אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:
 unser Elohe, gebend uns

30 וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן תִּעְבְּרֵנוּ בּוֹ
 Und nicht hat gewollt Sichon, der König von Cheschbon,
 bei sich hindurchgehen lassen
 כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וְאִמָּץ אֶת־לִבּוֹ
 denn verstockt hat JHWH, dein Elohe, seinen Geist
 und hart gemacht sein Herz
 לְמַעַן תִּתֵּן בְּיָדְךָ כִּי־וָתֵן:
 Damit er ihn geben kann in deine Hand
 wie es jetzt am Tage ist

31 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה תְּחַלְּתִי תָת לְפָנֶיךָ אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אֶרְצוֹ
 Und JHWH sprach zu mir: siehe, ich habe begonnen
 zu geben vor deinem Angesicht Sichon und sein Land
 הֲתֵל רָשׁ לְרִשְׁתָּ אֶת־אֶרְצוֹ:
 fange an, nimm in Besitz, in Besitz zu nehmen sein Land

32 וַיֵּצֵא סִיחֹן לְקָרְאֲתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמִלְחָמָה יַהֲצֵה:

Und Sichon zog hinaus, uns entgegen,
dieser und sein ganzes Volk zum Kampf bei Jahez

33 וַיִּתְּנֶהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ

Und JHWH, unser Elohe gab sie hin vor unseren Augen

וַנֶּךְ אֹתוֹ וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ:

und erschlug ihn und seine Kinder und sein ganzes Volk

34 וַנִּלְכֹּד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא וַנַּחֲרֵם אֶת-כָּל-עִיר מֵתָם

Und wir nahmen ein alle seine Städte in dieser Zeit und bannten alle Stadt-Leute

וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שְׂרִיד:

Männer und kleine Kinder, nicht übriggelassen haben wir,
der entkommen ist

35 רֶק הַבְּהֵמָה בְּזַנּוֹ לָנוּ וְשָׁלַל הָעָרִים אֲשֶׁר לָכַדְנוּ:

Nur das Vieh haben wir erbeutet für uns und haben geplündert die Städte,
die wir eingenommen haben

36 מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר

Von Aroer, das am Ufer des Baches Arnons ist, und die Stadt

אֲשֶׁר בְּנַחַל וְעַד-הַנִּגְלָעַד לֹא הָיְתָה קָרִיבָה אֲשֶׁר שָׁנִבָּה מִמֶּנּוּ

die am Bach ist bis Gilead, nicht ist gewesen eine zu hoch für uns

אֶת-הַכֹּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:

das alles hat hingegeben JHWH, unser Elohe, vor unserem Angesicht

37 רֶק אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לֹא קָרִבָּה

Nur hin zum Land der Kinder Ammons, nicht haben wir uns genähert

כָּל-יַד נַחַל יַבֶּק וְעָרֵי הַהָר וְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

ganz neben dem Bach Jabboks und die Gebirgsstädte,

und allem, was angeordnet hat JHWH, unser Elohe